

NEPCon Certification Agreement

This certification agreement (the "Agreement") is entered into by and between:

NEPCon OÜ (an Estonian limited liability company); registration number 10835645; VAT number EE100736494; address Filosoofi 31, Tartu, Estonia.
AND

Full legal name of the client ("Organisation"); registration number [Click here to enter text](#); VAT number [Click here to enter text](#); address [Click here to enter text](#).

NEPCon and the Organisation are collectively referred to as "Parties", and may be individually referred to as "Party"

1. Terms

1.1 As used in the Agreement, these words have the following meanings when capitalized:

Accreditation body – refers to any authoritative or third-party body that performs accreditation or approval of NEPCon as a certification body.

Agreement – refers to this Agreement including Appendices to this Agreement, any documents included or referred to in this Agreement and any documents executed by the Parties modifying, varying or replacing this Agreement.

Audit Plan – refers to the document provided to the Organisation by NEPCon to allow the Organisation to plan and prepare for the audit. The Audit Plan details the audit duration, audit location, audit criteria, audit team composition, audit agenda, and any other relevant information. The Audit Plan is incorporated by reference into this Agreement.

Certification Requirements – refers to policies, standards, procedures, directives, and any other normative documents applicable to the certification of the Organisation. The current versions of all normative documents can be found on NEPCon's and/or the relevant Certification Scheme Owner's website. NEPCon also maintains Service Fact Sheets that include additional conditions and information

Acordul de certificare NEPCon

Acest acord de certificare ("Acordul") este încheiat de și între:

NEPCon OÜ (o societate cu răspundere limitată estona "NEPCon"); număr de înregistrare 10835645; cod TVA EE100736494; adresă: Filosoofi 31, Tartu, Estonia
ȘI

Full legal name of the client ("Organizație"); număr de înregistrare [Click here to enter text](#); cod TVA [Click here to enter text](#); adresă [Click here to enter text](#).

NEPCon și Organizația sunt denumite colectiv "Părți", și se pot identifica individual ca "Părți"

1. Condiții

1.1 Așa cum este utilizat în Acord, aceste cuvinte vor avea următoarele semnificații când vor fi scrise cu majuscule:

Organismul de acreditare – face referire la orice organism sau autoritate de terță parte care realizează acreditarea sau aprobarea NEPCon ca organism de certificare.

Acord – face referire la acest acord, incluzând anexele acestui Acord, documente incluse sau la care se face referire în cadrul acestui Acord, și orice documente realizate de Părți cu scopul de a modifica sau înlocui acest Acord.

Planul de Audit – face referire la documentul oferit Organizației de către NEPCon pentru a permite Organizației să planifice și să se pregătească pentru audit. Planul de Audit detaliază durata auditului, locația auditului, criteriile de auditare, componenta echipei de audit, agenda auditului și orice alte informații relevante. Planul de audit este inclus ca referință în cadrul acestui Acord.

Cerințe de Certificare – face referire la politicile, standardele, procedurile, directivele și alte documente normative aplicabile certificării Organizației. Versiunea curentă a tuturor actelor normative poate fi găsită pe site-ul NEPCon și/sau al Titularului Schemei de Certificare relevante. NEPCon păstrează de asemenea și fișa serviciului care

related to specific certification and verification services. The applicable Service Fact Sheets are incorporated by reference into this Agreement.

Certification Scheme Owner – refers to the organisation responsible for developing and maintaining a certification system for those certification services provided by NEPCon, e.g., Forest Stewardship Council® (FSC), Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), Sustainable Biomass Partnership (SBP), etc. For certain certification and verification services NEPCon offers, NEPCon is accredited or recognized by a third-party organisation.

Certification Scope – defines the boundaries and extent of the certification in relation to the activities, sites, processes and products of the Organisation. The scope of the Organization certificate is detailed in the latest certification report prepared by NEPCon or on the NEPCon website or on the website of the Certification Scheme Owner.

Competent Authorities – Nationally appointed authorities responsible the implementation of European Union (EU) Timber Regulation in each EU Member State.

EU Timber Regulation – REGULATION (EU) No 995/2010 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 October 2010 laying down the obligations of operators who place timber and timber products on the market, and any other delegated regulations as applicable.

Monitoring Organisation – NEPCon has been recognised by the European Commission (EC) to operate formally as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. The role of the Monitoring Organisation is to provide and verify implementation of due diligence systems to meet the requirements of the EU Regulation 995/2010. Organisation conformance to the NEPCon LegalSource™ certification requirements is a pre-requisite to use NEPCon as a Monitoring Organisation. Appendix A outlines specific requirements that are only applicable to organisations that want to use NEPCon as a Monitoring Organisation; Appendix A is not applicable for other situations. Organisations applying for Monitoring Organisation services shall agree to all clauses in this Agreement, including Appendix A.

include condițiile suplimentare și informațiile relevante cu privire la un serviciu de certificare și Verificare specific. Descrierea serviciilor aplicabile este inclusă ca referință în acest Acord.

Titularul Schemei de Certificare – Face referire la organizația responsabilă de dezvoltarea și menținerea unui sistem de certificare pentru serviciile de certificare oferite de NEPCon, ex. Forest Stewardship Council® (FSC), Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), Sustainable Biomass Partnership (SBP), etc. Pentru anumite servicii de certificare și verificare oferite de NEPCon, acesta este acreditat și recunoscut de organizații de terță parte.

Scopul certificării – definește limitele și extinderea certificării în relație cu activitățile, amplasamentele, procesele și produsele Organizației. Domeniul de aplicare al certificării Organizației este detaliat în cel mai recent raport de certificare furnizat de NEPCon, pe website-ul NEPCon sau pe website-ul Titularului Schemei de Certificare.

Autoritățile Competente – autoritățile desemnate la nivel național, responsabile de implementarea Regulamentului Uniunii Europene (UE) privind legalitatea lemnului în fiecare stat membru al UE. Regulamentul UE privind legalitatea lemnului – Regulamentul (UE) nr. 995/2010 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 Octombrie 2010 de stabilire a obligațiilor operatorilor care introduc lemn și produse lemnoase pe piață, precum și orice alte regulamente delegate, după caz.

Organizație de Monitorizare – NEPCon a fost recunoscut de Comisia Europeană (EC) ca funcționând în mod oficial ca Organism de Monitorizare sub Regulamentul UE privind legalitatea lemnului. Rolul unui Organism de Monitorizare este de a oferi și verifica implementarea sistemelor due diligence în conformitate cu cerințele Regulamentului UE 995/2010. Conformarea organizației cu cerințele certificării NEPCon LegalSource™ este o precondiție pentru a utiliza NEPCon ca Organism de Monitorizare. Anexa A subliniază cerințele specifice care sunt aplicabile doar organizațiilor care doresc să utilizeze NEPCon ca Organism de Monitorizare; Organizațiile care aplica pentru serviciile Organismului de Monitorizare vor fi astfel de accord cu toate clauzele acestui Acord, incluzând Anexa A.

Monitoring Services – refers to any service, provided by NEPCon where NEPCon formally acts as the Monitoring Organisation of the Organisation. For consistency the term certification services also refer to monitoring services, where this is applicable.

NEPCon – refers to NEPCon OÜ, a limited liability organisation registered in Tartu, Estonia, and wholly owned daughter company of the non-profit organisation Nature Economy and People Connected (NEPCon), registered in Denmark under the registration number 18044633. Services covered by this Agreement may be offered by NEPCon, NEPCon OÜ or by any of NEPCon's other daughter companies (together, "NEPCon"). NEPCon OÜ retains all of the primary certification functions and responsibilities for certification and verification services where NEPCon OÜ is the certification body.

Proposal – refers to the written document specifying the scope and costs of the services to be provided by NEPCon, signed and accepted by the Organisation. The Proposal and any alterations made to the Proposal to reflect a change in the scope or cost of services provided are incorporated by reference into this Agreement.

Termination (of certificate) – refers to a case where the certificate is permanently withdrawn. Termination can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by NEPCon.

Suspension (of certificate) – refers to a case where the validity of the certificate is temporarily suspended. Suspension can be voluntary (requested by the Organisation) or initiated by NEPCon. No claims may be made by the Organisation in relation to the certificate, certified products or certified status while the certificate is Suspended. The certificate may be reinstated based on a reinstatement audit.

2. General information

2.1. NEPCon has adopted and implemented the following five policies all available at www.nepcon.org:

a) The **Anti-Corruption Policy** establishes controls to ensure that personnel behave in an ethical manner and NEPCon complies with all applicable

Servicii de Monitorizare – face referire la orice serviciu oferit de NEPCon, în cadrul căruia NEPCon acționează în mod oficial ca Organism de

Monitorizare al Organizației. Pentru consecvența, termenul de servicii de certificare face referire, de asemenea, și la servicii de monitorizare, în cazul în care acest lucru este aplicabil.

NEPCon – face referire la NEPCon OÜ, organizație cu răspundere limitată înregistrată în Tartu, Estonia și compania fiică deținută integral de organizația non-profit Nature, Economy and People Connected (NEPCon), înregistrată în Danemarca sub nr. de înregistrare 18044633. Serviciile acoperite de acest Acord pot fi furnizate de NEPCon, NEPCon OÜ, sau prin oricare alte companii fiice NEPCon (împreună, "NEPCon"). NEPCon OÜ păstrează toate funcțiile primare ale certificării și responsabilitățile serviciilor de certificare și verificare în cazul în care NEPCon OÜ este organism de certificare.

Oferta – face referire la documentul scris care specifică domeniul de aplicare și costurile serviciilor care urmează a fi furnizate de NEPCon, semnat și acceptat de Organizație. Oferta și orice modificări aduse Ofertei pentru a reflecta o schimbare în domeniul de aplicare sau în costul serviciului oferit sunt încorporate în prezentul Acord.

Terminarea (certificării) – face referire la situația în care certificatul este retras definitiv. Încetarea poate fi voluntară (solicitată de Organizație) sau inițiată de către NEPCon.

Suspendarea (certificării) – face referire la cazul în care validitatea certificatului este temporar suspendată. Suspendarea poate fi voluntară (solicitată de Organizație) sau inițiată de NEPCon. Pe parcursul suspendării Organizația nu poate realiza nici o revendicare legată de certificat, produsele certificate și statutul de certificare. Certificarea poate fi reluată pe baza unui audit de reactivare.

2. Informații generale

2.1 NEPCon a adoptat și implementat următoarele cinci politici, acestea fiind disponibile pe www.nepcon.org:

a) **Politica Anti-Corupție** stabilește măsuri de control pentru a asigura că personalul se comportă în mod etic și NEPCon respecta toate legile aplicabile pentru prevenirea actelor de luare de mită, corupție și fraudă;

laws to prevent acts of bribery, corruption, and fraud;

b) the **Impartiality Policy** defines conflict of interest and the measures in place to safeguard NEPCon impartiality in all certification activities;

c) the **Confidentiality Policy** safeguards the confidentiality of any applicable Organisation information;

d) the **Dispute Resolution Policy** describes the way in which NEPCon handles any disputes raised, including any appeals or complaints submitted to NEPCon by the Organisation (and any other stakeholder) and describes the process in place for resolving these disputes; and

e) **The Policy of Association** in which NEPCon reserves the right to disassociate itself from any organisation which is in violation of the principles of this Policy.

2.2 NEPCon maintains information about its management, structure, activities and people responsible for key decisions related to certification. at www.nepcon.org

3. Obligations of NEPCon

3.1 NEPCon agrees to:

a) maintain the necessary systems, competence and qualified personnel to conduct the audits under the offered Certification services;

b) maintain the required authorisations or recognition to carry out the certification services it offers;

c) provide the public with information about the certification services offered and NEPCon policies, all available at www.nepcon.org

d) prepare and submit an audit report to the client, which forms the basis for a decision to issue, maintain, Suspend or Terminate a certificate. The Organisation will be provided the opportunity to review the report before the decision is taken; and

e) make the information about the certified status of the Organisation and the certificate scope publicly available through the public database designated by the Certification Scheme Owner or on NEPCon's website or both.

3.2 In case the scope of NEPCon's accreditation is reduced, Suspended or Terminated, NEPCon

b) **Politica de Imparțialitate** definește conflictul de interese, precum și măsurile luate pentru a proteja imparțialitatea NEPCon în toate activitățile de certificare;

c) **Politica de confidențialitate** garantează confidențialitatea oricărei informații aplicabile Organizației;

d) **Politica de soluționarea disputelor** descrie modalitatea prin care NEPCon se ocupa de orice dispută ridicată, inclusiv a oricărei contestații sau reclamație adresată lui NEPCon de către Organizație (sau a oricărei alte părți interesate) și descrie procesul implementat pentru soluționarea acestor dispute; și

e) **Politica de asociere** în care NEPCon își rezervă dreptul de a se disocia de orice organizație care încalcă principiile acestei politici.

2.2 NEPCon menține informații cu privire la managementul, structura, activitățile și personalul responsabil de decizii importante legate de certificare la: www.nepcon.org

3. Obligații NEPCon

3.1 NEPCon este de acord:

a) Să mențină sistemele necesare, personal competent și calificat pentru efectuarea auditurilor în cadrul serviciilor de certificare oferite;

b) Să mențină autorizațiile sau recunoașterea necesară pentru a efectua serviciile oferite.

c) Să ofere publicului informații despre serviciile de certificare oferite și politicile NEPCon, toate fiind disponibile la www.nepcon.org

d) întocmește și prezintă un raport de audit clientului, care constituie bază pentru decizia de eliberare, menținere, suspendare sau anulare a unui certificat. Organizația va oferi oportunitatea să examineze raportul înainte de luarea deciziei; și

e) pune informațiile la dispoziția publicului despre starea de certificare a Organizației și domeniul de aplicare a certificatului prin intermediul bazei de date publice desemnat de către Titularul Schemei de certificare sau pe site-ul NEPCon sau ambele.

3.2 În cazul în care acreditarea NEPCon este redusă, Suspendată sau Încheiată, NEPCon va informa Organizația în termen de treizeci (30) de zile. Pentru serviciile FSC, organizația va avea 6 luni de la data unei asemenea reduceri, Suspendări sau Terminări

commits to inform the Organisation within thirty (30) days. For FSC services, Organisation shall have 6 months from the date of any such reduction, Suspension, or Termination to transfer its valid certificates to another accredited certification body. In case the scope of NEPCon's RSPO accreditation is reduced, Suspended or Terminated, Organisation's RSPO certificate will remain valid until the next annual audit date. In case when NEPCon's RSPO accreditation is Suspended or Terminated within four months of Organisation's next annual audit date, the Organisation is given 3-month extension from the expiry date of certificate by RSPO. NEPCon will inform the Organisation within 14 days of this change in status and will comply with the Accreditation Body's and RSPO's requirements for transfer of the certificate to other accredited certification body. If an audit is being performed before the Suspension or Termination date, but the certification process has not been completed, the RSPO Secretariat together with the Accreditation Body will decide about the continuation of the process.

4. Obligations of Organisation

4.1 The Organisation agrees to:

- a) disclose any current or previous applications for certification or certifications held within the last five years;
- b) conform to all the Certification Requirements, which may be amended from time to time and to conform to the revised versions of the Certification Requirements within the timeframes specified;
- c) cooperate with NEPCon or, if applicable, the Certification Scheme Owner or Accreditation Body, to make any necessary arrangements to schedule and conduct audits, and make any arrangements for participation of observers, if applicable;
- d) provide NEPCon, Certification Scheme Owner, or Accreditation Body personnel or authorized representatives access to any facilities, information, documents and personnel and to the Organisation's subcontractors, insofar as it is necessary to evaluate and verify compliance of the Organisation with the Certification Requirements. NEPCon and the Certification Scheme Owner shall have the right to use and process any information relating to the

pentru a-și transfera certificatul valid la alt organism de certificare acreditat. În cazul în care acreditarea NEPCon RSPO este redusă, Suspendată sau Terminată, certificatul RSPO al organizației va rămâne valid până la data următorului audit anual. În cazul în care acreditarea NEPCon RSPO este Suspendată sau Terminată cu până la patru luni înaintea datei auditului anual următor, Organizației i se alocă o prelungire de 3 luni de la data expirării certificatului. NEPCon va informa organizația în termen de 14 zile de la această modificare a statutului și se va conforma cu cerințele Organismului de Acreditare și ale RSPO privind transferul certificatului către un alt organism de certificare acreditat. În cazul în care s-a efectuat un audit înainte de data Suspendării sau Terminării, însă procesul de certificare nu este finalizat, Secretariatul RSPO împreună cu Organismul de Acreditare vor decide cu privire la continuarea procesului.

4. Obligațiile Organizației

4.1 Organizația este de acord:

- a) să dezvăluie orice cerere de certificare sau certificări curente sau anterioare care au avut loc în ultimii 5 ani.
- b) să respecte toate Cerințele de certificare, care se pot modifica periodic pentru a se conforma cu versiunile revizuite ale Cerințelor Certificării conform termenelor specificate;
- c) să coopereze cu NEPCon, sau, după caz, cu Titularul Schemei de Certificare sau Organismul de Acreditare, în a lua toate măsurile necesare pentru a programa și efectua audituri, și pentru facilitarea participării observatorilor, dacă este cazul;
- d) să furnizeze personalului NEPCon, Titularului Schemei de Certificare, sau Organismului de Acreditare sau reprezentanților autorizați accesul la toate facilitățile, informațiile, documentele și subcontractanții Organizației, în măsura în care este necesar să se evalueze și să se verifice conformitatea Organizației cu Cerințele Certificării. NEPCon și Titularul Schemei de Certificare au dreptul să utilizeze și să proceseze orice informație referitoare la Organizație sau furnizată de Organizație. Pentru solicitanții certificării Parteneriatului Sustenabil pentru Biomasa (SBP) și

Organisation or provided by the Organisation. For Sustainable Biomass Partnership applicants and subsequent certificate holders only this information includes but is not limited to: any Supply Base Report; NEPCon public summary reports; data required by Sustainable Biomass Partnership for greenhouse gas calculations and regulatory reporting; and any data required by Sustainable Biomass Partnership to be supplied to the Organisation's customers with each batch of biomass sold;

e) undergo surveillance audits, as determined by NEPCon. The details of the surveillance audits, including audit duration, location, and audit team composition, are in individual Audit Plans which are provided to the Organisation in advance of each audit and are incorporated by reference herein;

f) acknowledge that NEPCon, Accreditation Body and/or Certification Scheme Owner reserves the right to conduct short notice and unannounced site visits when deemed necessary to verify conformance and/or protect the integrity of NEPCon's reputation and its related trademarks and logos, as well as the reputation of the Certification Scheme Owner and its related trademarks and logos. The Organisation agrees to cooperate with NEPCon to facilitate such visits and to disclose all information required to conduct the evaluation.

g) address any non-conformities identified by NEPCon or other parties (such as Accreditation Bodies) in relation to the Certification Requirements, within the timeframes specified, and in an appropriate manner, and to make related evidence accessible to NEPCon.

h) not edit any certification documents (for example; certification reports or certificates) and to provide any copies of certification documents in their entirety, or to such an extent as to avoid misleading those receiving the certification documents.

i) handle any complaints according to NEPCon's Dispute Resolution Policy, which only if not resolved shall then be referred to the Accreditation Body or Certification Scheme Owner, and keep a record of any complaints it receives in relation to its conformance with the Certification Requirements, respond to the complaints, to take appropriate actions and to maintain written records of the actions taken and the final outcome of the complaint. The Organisation shall make these records available to NEPCon upon request; and

titularii de certificate ulterioare, doar această informație include, dar nu se limitează la: orice Raport Bazei de Aprovizionare; Rezumatul public al rapoartelor NEPCon; datele solicitate de SBP pentru calculele privind emisiile de gaze cu efect de seră și raportarea reglementariilor; precum și toate datele solicitate de SBP pentru a fi furnizate clienților Organizației cu fiecare lot de biomasa vândut.

e) să se supună auditurilor de supraveghere, așa cum au fost stabilite de NEPCon. Detaliile auditurilor de supraveghere, inclusiv durata auditului, locația și componenta echipei de audit, se afla în Planul de Audit individual care este furnizat Organizației înaintea fiecărui audit și sunt incluse aici prin referințe;

f) să ia la cunoștință faptul că NEPCon, Organismul de Acreditare sau/si Titularul Schemei de Certificare își rezerva dreptul de a efectua vizite neanunțate sau cu termen scurt de anunțare la fața locului când se consideră necesar să se verifice conformitatea și/sau să se protejeze integritatea reputației NEPCon și a mărcilor înregistrate și logourilor, precum și a reputației Titularului Schemei de Certificare și a mărcilor înregistrate și logourilor conexe. Organizația este de acord să coopereze cu NEPCon pentru a facilita astfel de vizite și să divulge toate informațiile necesare pentru efectuarea evaluării.

g) să abordeze orice neconformități identificate de NEPCon sau alte părți (cum ar fi Organismele de Acreditare) în ceea ce privește Cerințele de Certificare, conform termenelor specificate, și în mod corespunzător, punând la dispoziție lui NEPCon orice dovezi relevante.

h) să nu modifice nici unul din documentele de certificare (de exemplu, rapoarte de certificare sau certificate) și să ofere copii în întregime ale acestora, pentru a evita inducerea în eroare a celor care primesc documentele de certificare.

i) să se ocupe de orice reclamație în conformitate cu Politica NEPCon de Soluționare a disputelor, care, doar în situația în care nu va fi soluționată, va fi apoi trimisă către Organismul de Acreditare sau Titularul Schemei de Certificare, să țină evidența reclamațiilor pe care le primește în legătură cu conformitatea cu Cerințele de Certificare, să răspundă reclamațiilor, să ia măsuri adecvate și să țină înregistrări scrise ale acțiunilor întreprinse și rezultatul final al reclamației.

j) not to undertake any activities or make any claims, which may harm the reputation of NEPCon, Accreditation Body or the Certification Scheme Owner; and

k) conform to all requirements in attached Appendices when applicable to certification scheme and scope of services

4.2. The Organisation agrees to notify NEPCon as soon as possible, and no later than ten (10) working days, of any fundamental changes which may affect its ability to conform to the Certification Requirements. Such changes may include, but are not limited to, changes in:

a) the legal status or ownership of the Organisation;

b) the Organisation's management structure;

c) the production process, products or product selection;

d) insolvency, bankruptcy, closure and other similar events;

e) the production/operating locations; and

f) the quality management system, to such an extent that conformance to Certification Requirements is endangered.

5. Payment and fees

5.1. The Organisation agrees to pay costs related to all audits and audit activities, including unanticipated audit costs that are due to the discovery or disclosure of information not known or considered by NEPCon during the preparation of the Proposal and which requires additional site visits or further investigation. The service scope and costs are detailed in the written Proposal sent to the Organisation by NEPCon, and incorporated by reference herein. Any costs, except any costs associated with unannounced site visits as specified in clause 4.1 f) above, are confirmed with the Organisation before the Organisation becomes liable to pay the costs.

5.2. Organisation will pay any fees required by the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body according to the schedule determined by the Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body. Organisation acknowledges that the Certification Scheme Owner

La cerere, Organizația va pune la dispoziția lui NEPCon aceste înregistrări.

j) să nu întreprindă activități sau să facă orice cereri, care ar putea dăuna reputației NEPCon, a Organismului de Certificare sau al Titularului Schemei de Certificare; și

k) să se conformeze cu toate cerințele cuprinse în Anexele aplicabile schemei de certificare și scopului serviciilor.

4.2. Organizația este de acord să notifice NEPCon cât mai repede posibil, și cu nu mai târziu de zece (10) zile lucrătoare, privind orice schimbări fundamentale care pot afecta capacitatea sa de a se conforma Cerințelor de Certificare. Astfel de modificări pot include, dar nu se limitează la, modificări ale:

a) statutul juridic sau dreptul de proprietate al Organizației;

b) structura managerială a Organizației;

c) procesul de producție, produse sau selecție produs;

d) insolvență, faliment, închidere și alte evenimente similare;

e) locurile de producție / exploatare; și

f) sistemul de management al calității, în așa măsură încât conformitatea cu Cerințele de Certificare este pusă în pericol.

5. Plata și taxele

5.1. Organizația este de acord să plătească costurile legate de toate auditurile și activitățile de audit, inclusiv costurile auditurilor neanunțate care se datorează descoperirii sau divulgării de informații necunoscute sau luate în considerare de NEPCon pe parcursul pregătirii Ofertei, și care necesită vizite suplimentare în teren sau investigații suplimentare. Domeniul de aplicare al serviciului și costurile sunt detaliate în Oferta scrisă trimisă Organizației de către NEPCon, și inclusă aici prin referință. Orice costuri, cu excepția costurilor asociate vizitelor neanunțate specificate în clauza 4.1b) de mai sus, sunt confirmate cu Organizația înainte ca aceasta să devină responsabilă de plată costurilor.

5.2. Organizația va plăti orice taxă solicitată de către Titularul Schemei de Certificare relevante și/sau Organismul de Acreditare în conformitate cu

and/or Accreditation body may amend its fees from time to time and such amendments are not within the control of NEPCon.

6. Certificate validity and scope

6.1 The basis for issuing a certificate is a positive certification decision, which is taken by an appointed NEPCon personnel. The certification decision is made taking into account the certification report and the recommendation of the audit team. NEPCon has the right to delay or postpone its certification decision in order to take account of new or additional information which has not already been considered in its audit report and which, in the opinion of NEPCon, could affect the outcome of its evaluation.

6.2 The Organisation acknowledges that the certification process is not complete until the Organisation has been issued a certificate registration code by NEPCon. The certificate registration code will be issued upon a positive certification decision being reached and once this Agreement has been signed and all pending costs and fees have been paid.

6.3 The Organisation acknowledges that NEPCon shall not be obliged to enter into or maintain any commercial or other relationship with the Organisation or issue a certificate previously issued to the Organisation.

6.4 The length of validity of a certificate depends on the Certification Requirements, unless Suspended or Terminated early. After this period of validity, a certificate expires and is automatically Terminated. If the Organisation desires to maintain its certificate, a re-assessment is required. A new certificate is issued upon the Organisation achieving a positive certification decision. In order to avoid a gap in certification, the re-assessment shall be conducted and the new certificate shall be issued, prior to the Termination date of the existing certificate.

6.5 NEPCon will send a notification directly to the Organisation announcing issuance, Suspension or Termination of any certificate(s). The Organisation acknowledges that such notifications are also the basis for communicating any changes in the validity and number of certificates, under this Agreement.

programa stabilită de către Titularul Schemei de Certificare și/sau Organismul de Acreditare. Organizația admite ca Titularul Schemei de certificare și/sau Organismul de Acreditare își pot modifica periodic taxele și astfel de modificări nu sunt sub controlul NEPCon.

6. Valabilitatea certificatului și scopul

6.1 Baza emiterii unui certificat este o decizie de certificare pozitivă, care este luată de personalul NEPCon. Decizia de certificare este realizată luând în considerare raportul de certificare și recomandarea echipei de audit. NEPCon are dreptul de a întârzia sau amâna decizia de certificare pentru a lua în considerare informații noi sau suplimentare care nu au fost deja luate în considerare în raportul de audit și care, în opinia NEPCon, ar putea afecta rezultatul evaluării.

6.2 Organizația recunoaște că procesul de certificare nu este complet până când Organizația nu primește un cod de înregistrare al certificatului emis de NEPCon. Codul de înregistrare al certificatului va fi eliberat prin obținerea unei decizii pozitive de certificare și odată ce acest Acord a fost semnat și toate costurile în curs și taxele au fost achitate.

6.3 Organizația recunoaște că NEPCon nu este obligat să intre sau să mențină nici o relație comercială sau de altă natură cu Organizația sau să elibereze un certificat eliberat anterior Organizației.

6.4 Durata de valabilitate a unui certificat depinde de Cerințele Certificării, cu excepția cazului în care este Suspendat sau Terminat prematur. După această perioadă de valabilitate, un certificat expira și este Terminat automat. Dacă Organizația dorește să își păstreze certificatul, este necesar o reevaluare. Se emite un nou certificat după ce Organizația a obținut o decizie pozitivă de certificare. Pentru a evita un decalaj în certificare, reevaluarea va fi efectuată și noul certificat emis, înainte de data de încetare a certificatului existent.

6.5 NEPCon va trimite o notificare direct Organizației anunțând emiterea, Suspendarea sau Încetarea certificatelor. Organizația admite că astfel de notificări sunt, de asemenea, bază pentru comunicarea oricăror modificări în validitatea și numărul de certificate, reglementate în temeiul prezentului Acord.

6.6 Organizația este de acord ca NEPCon nu este obligat să emită sau mențină certificate în cazul în

6.6 The Organisation agrees that NEPCon is not obligated to issue or maintain certification if the activities of the Organisation conflict with the obligations of NEPCon as specified in its accreditation agreement with an Accreditation Body, or which, in the sole opinion of NEPCon reflect badly on the good name of NEPCon.

6.7 The Organisation acknowledges that meeting all Certification Requirements and timely payment of all certification costs and fees is a requirement for maintaining a valid certificate.

6.8 The Organisation agrees to notify NEPCon about any desired changes to the Certification Scope before these changes are implemented. NEPCon will evaluate the need for additional audit activities, if any, and will agree with the Organisation the steps that need to be taken before the scope can be changed.

6.9 The Organisation has the right to object to the audit process or appeal a certification decision to NEPCon in accordance with NEPCon and Certification Scheme Owner policies and procedures.

7. Certificate Termination and Suspension

7.1 Upon written notice to Organisation, NEPCon may Terminate or Suspend a certificate on any of the grounds listed in section 11.2.

7.2 Upon Suspension or Termination of the certificate, the Organisation agrees to immediately take the following steps:

- a) cease selling any products as certified (applicable for product certification) and take steps to remove all related information;
- b) cease usage of any claims, labelling or advertising in relation to its certification and certified status;
- c) at its own expense remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of NEPCon and the Certification Scheme Owner from its products, documents, advertising and/or marketing materials, and business-to-business communications;
- d) where required by the Certification Scheme Owner or NEPCon, inform relevant customers about the Suspension or Termination within three (3) days of Suspension or Termination, and maintain records of such notification;

care activitățile Organizației sunt în contradicție cu obligațiile NEPCon specificate în acordul său de acreditare cu un Organism de Acreditare sau care, în opinia unică a NEPCon, se reflectă negativ în numele NEPCon.

6.7 Organizația admite că îndeplinirea tuturor Cerințelor de Certificare și plata la timp a tuturor costurilor de certificare și a taxelor este o cerință pentru menținerea unui certificat valabil.

6.8 Organizația este de acord să notifice NEPCon despre orice modificare dorită în Scopului Certificatului înainte de a pune în aplicare aceste modificări. NEPCon va evalua nevoia de audit suplimentar, dacă este cazul, și se va pune de acord cu Organizația în ceea ce privește etapele care trebuie parcurse înainte ca scopul certificatului să poată fi schimbat.

6.9 Organizația are dreptul să se opună procesului de audit sau să conteste o decizie de certificare dată de NEPCon conform cu politicile și procedurile NEPCon-ului și Titularului Schemei de Certificare.

7. Terminarea și Suspendarea certificatului

7.1 Prin notificarea scrisă către Organizație, NEPCon poate Termina sau Suspenda un certificat în baza oricărui motiv menționat în secțiunea 11.2.

7.2 La Suspendarea sau Încetarea certificatului, Organizația este de acord să ia imediat următoarele măsuri:

- a) încetează vânzarea produselor certificate (aplicabil pentru certificarea produselor) și ia măsuri pentru a elimina toate informațiile relevante;
- b) încetează utilizarea oricărei declarații, etichete sau publicitatea în legătură cu certificarea și statutul de certificat;
- c) pe cheltuială proprie șterge toate utilizările de nume, inițiale, logo-uri, mărci de certificare sau alte mărci comerciale ale NEPCon-ului și Titularului Schemei de Certificare din produsele sale, documente, publicitate și/sau materiale de marketing, și orice alte publicații business-to-business;
- d) dacă acest lucru este cerut de Titularul Schemei de Certificare, informează clienții relevanți cu privire la Suspendare sau Terminare în trei (3) zile și menține evidența acestei notificări
- e) să distrugă certificatul original și toate copiile; și

- e) to destroy the issued original certificate and all copies; and
- f) cooperate with NEPCon and the relevant Certification Scheme Owner and/or Accreditation Body to confirm that these obligations have been met.

8. Certification claims and trademark usage

8.1 For as long as it is in compliance with its obligations during the term of this Agreement, the Organisation may make public statements regarding its participation in the relevant certification service and its certified status according to the rules of NEPCon and the Certification Scheme Owner.

8.2 As a certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its Certification Scope, including the products, sites and activities within the scope. The Organisation must restrict the representation of its certification to relate only to conformance to the relevant Certification Requirements and not in relation to any other characteristics.

8.3 The Organisation shall ensure that any public usage of the name, logo or trademarks of NEPCon, the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body shall be previously reviewed and approved in writing by NEPCon if applicable.

8.4 The Organisation acknowledges the Certification Scheme Owner's intellectual property rights and that the Certification Scheme Owner shall continue to retain full ownership of the intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the client to use or cause to be used any of the intellectual property rights.

8.5 NEPCon reserves the right to follow-up on information obtained regarding infringements of a Certification Scheme Owner's or Accreditation Body's trademarks or intellectual property rights.

9. Confidentiality and public information

9.1 Neither Party to this Agreement shall disclose or publish any information identified as confidential by either Party, without consent of the other Party, except in the following cases:

- a) the information is required to be made publicly available by the Certification Scheme Owner or the Accreditation Body;
- b) the information is already available in the public domain; or the information is already available in the public domain; or

f) să cooperează cu NEPCon și Titularul Schemei de Certificare și/sau Organismul de Acreditare pentru a confirma că aceste obligații au fost îndeplinite.

8. Utilizarea mărcii și a declarației

8.1 Atât timp cât își respectă obligațiile pe durata prezentului Acord, Organizația poate face declarații publice cu privire la participarea sa la serviciul de certificare și statutul în conformitate cu normele NEPCon și ale Titularul Schemei de Certificare.

8.2 Ca deținător de certificat, Organizația este de acord să reprezinte corect și precis Scopul Certificatului, incluzând produse, amplasamente și activități care intră sub scopul certificatului. Organizația trebuie să limiteze reprezentarea certificării sale în a se raporta numai la Cerințele de Certificare relevante și nu în relație cu alte caracteristici.

8.3 Organizația se asigură că orice utilizare publică a numelui, logo-ului sau a mărcilor comerciale NEPCon, Titularul Schemei de Certificare sau Organismul de Acreditare vor fi consultate în prealabil pentru revizuire și aprobare în scris de către NEPCon, dacă este aplicabil.

8.4 Organizația recunoaște drepturile de proprietate intelectuală ale Titularul Schemei de Certificare și Titularul Schemei de Certificare va continua să își păstreze proprietatea deplină asupra drepturilor de proprietate intelectuală și nimic nu va fi considerat de client ca un drept pentru a utiliza sau provoca utilizarea drepturilor de proprietate intelectuală.

8.5 NEPCon își rezerva dreptul de a urmări informațiile obținute cu privire la încălcarea mărcilor sau drepturilor de proprietate intelectuală ale unui Titular al Schemei de Certificare sau Organism de Acreditare.

9. Confidențialitatea și informațiile publice

9.1 Nici una dintre Părțile prezentului Acord nu vor divulga sau publica orice informații considerate confidențiale de către cealaltă Parte, fără acordul celeilalte Părți, cu excepția următoarelor cazuri:

- a) sunt solicitate informații pentru a fi puse la dispoziția publicului de către Titularul Schemei de Certificare sau Organismul de Acreditare;

c) it is legally required to disclose the information.

9.2 The Organisation agrees that NEPCon designated personnel, as well as personnel and authorized representatives of the Certification Scheme Owner and the Accreditation Body, shall have access to confidential information, audit reports, and other relevant information of the Organisation to the extent required in connection with the accreditation of NEPCon or the certification of Organisation hereunder in order to evaluate compliance of the Organisation with the Certification Requirements. This may include the above mentioned personnel or authorized representatives accompanying NEPCon designated personnel at audits.

9.3 In so far as it is necessary for NEPCon or the Certification Scheme Owner to perform their obligations under this Agreement, NEPCon and the Certification Scheme Owner shall be entitled and authorized to process the Organisation's personal and business data in accordance with European Union General Data Protection 2016/679, and any other applicable data protection legislation.

9.4 NEPCon may produce public summaries of an Organisation's certificate(s) or audit reports and publish on NEPCon's website or the Certification Scheme Owner or Accreditation Body's website for public disclosure.

10. Limitation of liability and indemnification

10.1 For the purposes of this Agreement, "Damages" means any claims, demands, causes of action, damages, judgments or settlements, including without limitation, attorney's fees and court costs.

10.2 The Organisation agrees that NEPCon is not liable to the Organisation, any customer of the Organisation or any other person or entity for any Damages resulting directly or indirectly from the Organisation's own:

- a) manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope;
- b) marketing, advertising or promotion of its certified product, enterprise or operation; or
- c) failure to comply with the terms and conditions of the certification hereunder.

b) informația este deja disponibilă în domeniul public; sau

c) este obligată prin lege să dezvăluie informația.

9.2 Organizația este de acord ca personalul NEPCon desemnat, precum și personalul și reprezentatii autorizați din cadrul Schemei de Certificare și Organismului de Acreditare, să aibă acces la informații confidențiale, rapoarte de audit și alte informații relevante ale Organizației, în măsura în care acest lucru este necesar pentru acreditarea NEPCon sau certificarea Organizației pentru a evalua conformitatea. Aceasta poate include personalul sau reprezentanții autorizați menționați mai sus care însoțesc personalul NEPCon desemnat pentru audituri.

9.3 În măsura în care este necesar ca NEPCon sau Titlarul Sistemului de Certificare să își îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul acestui Acord, NEPCon și Titlarul Sistemului de Certificare au dreptul și sunt autorizați să proceseze date personale și de afaceri ale Organizației în conformitate cu Regulamentul European privind Protecția Datelor 2016/679 și în conformitate cu orice altă legislație aplicabilă de protecția datelor.

9.4 NEPCon poate prezenta rezumate ale unui certificat sau rapoarte de audit ale unei Organizații și poate publica pe site-ul web al NEPCon sau pe site-ul web al Titularului Sistemului de Certificare sau Organismului de Acreditare pentru a fi la dispoziția publicului.

10. Limitarea răspunderii și a despăgubirilor

10.1 Pentru scopul prezentului Acord, "daune" semnifică orice creanțe, cereri, cauze de acțiune, daune, hotărâri sau acorduri, incluzând fără limitare, onorariile avocaților și cheltuielile de judecată.

10.2 Organizația este de acord că NEPCon nu este supusă Organizației, a oricărui client al Organizației sau oricărei alte persoane sau entitate pentru orice daune care rezultă direct sau indirect din propria Organizație:

- a) fabricare, utilizare, vânzare, publicitate, promovare, distribuție, tăiere, îndepărtare, prelucrare, transport sau alte dispoziții de produs incluse în Scopul Certificării;
- b) marketing, publicitate sau promovare a produsului certificat, întreprinderii sau operațiunii;

10.3 The Organisation agrees that in no event shall NEPCon be liable to the Organisation, any Organisation customer or any other person or entity for any special, indirect, significant or incidental loss or damage, however caused, arising out of or relating to this Agreement. The Organisation agrees not to hold NEPCon liable in any way, for any Damages or consequences resulting from Termination or Suspension of the certificate. The Organisation agrees not to take any legal action against NEPCon as a result of Suspension or Termination of the certificate. The Organisation agrees not to present any claims for any kind of compensation to NEPCon as a result of Suspension or Termination of the certificate.

10.4 NEPCon's total liability to Organisation for any Damages arising out of or in connection with this Agreement shall not exceed, with respect to any one event or series of connected events, the total annual remuneration paid by the Organisation to NEPCon under this Agreement.

10.5 Organisation agrees to defend, indemnify and hold harmless NEPCon and its officers, directors, agents and employees against and from all Damages in connection with this Agreement or the certification hereunder including, but not limited to (a) any personal injury, property damage, product liability or other claims arising out of or relating to the manufacture, use, sale, advertising, promotion, distribution, felling, removal, processing, transport or other disposition of product included in the Certification Scope, including but not limited to product liability claims; or (b) any claims arising directly or indirectly out of Organisation's failure to comply with the terms and conditions of this Agreement or the certification hereunder, except to the extent that such Damages are attributable to NEPCon's gross negligence or willful misconduct.

10.6 Neither Party to this Agreement shall be responsible for any inability or failure to comply with the terms of this Agreement due to causes beyond its control (force majeure) and without the negligence or malfeasance of such party. These causes shall include, but not be restricted to: fire, storm, flood, earthquake, or other natural disaster, explosion, terrorist activities, war, rebellion, insurrection, mutiny, sabotage, epidemic, quarantine restrictions, labour disputes, embargoes,

c) nerespectarea termenilor și condițiilor de certificare de mai jos.

10.3 Organizația este de acord ca NEPCon să nu fie răspunzător, în nici o situație, față de Organizație, oricare client al Organizației sau oricare alte persoane sau entități pentru orice pierdere sau daună specială, indirectă, semnificativă sau accidentală, indiferent de cauză, care decurge din sau în legătură cu prezentul Acord. Organizația este de acord să nu considere NEPCon răspunzător în nici un fel, pentru eventualele pagube sau consecințele care rezultă din încetarea sau suspendarea certificatului. Organizația este de acord să nu ia nici o acțiune în justiție împotriva NEPCon ca urmare a suspendării sau încetării certificatului. Organizația este de acord să nu prezinte pretenții de orice fel de compensație pentru NEPCon ca urmare a suspendării sau încetării certificatului.

10.4 Nerespectarea totală a răspunderii NEPCon față de Organizație pentru orice daune care decurg din sau în legătură cu prezentul Acord nu trebuie să depășească, în ceea ce privește un eveniment sau serie de evenimente conexe, remunerația anuală totală plătită de Organizație către NEPCon în temeiul prezentului Acord.

10.5 Organizația este de acord să apere, să despăgubească și să sprijine NEPCon și funcționarii, directorii, agenții și angajații săi împotriva și de toate Daunele legate de prezentul Acord sau certificarea de mai jos inclusiv, dar fără a se limita la (a) orice vătămare corporală, pagube materiale, micșorarea productivității sau alte creanțe care rezultă din sau în fabricarea, utilizarea, vânzarea, promovarea, distribuirea, tăierea, îndepărtarea, prelucrarea, transportul sau orice altă dispoziție inclusă în Scopul Certificării, inclusiv, dar fără a se limita la, revendicarea răspunderii asupra produsului său (b) orice revendicări care rezultă direct sau indirect din nerespectarea de către Organizație a termenelor și condițiilor prezentului Acord sau a certificării de mai jos, cu excepția cazului în care astfel de daune pot fi atribuite neglijenței grave sau cu intenție a NEPCon-ului.

10.6. Nici una dintre Părțile prezentului Acord nu va fi responsabilă pentru incapacitatea sau nerespectarea termenilor prezentului Acord datorită unor cauze aflate în afara controlului său (forță majoră) și fără neglijența sau abaterea unei părți.

and acts of any government, including the failure of any government to grant export or import licenses or permits.

11. Term and termination

11.1 This Agreement shall be effective upon execution of the Agreement by both Parties and shall remain in effect during the whole period the Organisation holds any valid certificates, issued by NEPCon. The Agreement terminates automatically after the last remaining certificate is Terminated or expires.

11.2 This Agreement may be Terminated by:

- a) mutual agreement of the Parties;
- b) Organisation with 30 days' written notice;
- c) NEPCon without cause with 90 days' written notice;
- d) NEPCon, if Organisation breaches its obligations or is not in conformance with Certification Requirements, and fails to cure any breach within the time period as defined by NEPCon;
- e) NEPCon, immediately, if Organisation violates its confidentiality obligations;
- f) NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, violates the principles of NEPCon's Policy of Association and fails to take corrective measures within a defined time period after NEPCon has notified the Organisation of such failures in writing; or
- g) NEPCon, immediately, if Organisation, in the sole opinion of NEPCon, has discredited NEPCon or the Certification Scheme Owner, or if any Organisation's activities reflect badly on the name of NEPCon or the Certification Scheme Owner. NEPCon shall inform the Organisation in writing, and provide the Organisation an opportunity to respond.

11.3 The Organisation understands and acknowledges that upon termination of this Agreement, all the certificates issued to the Organisation under this Agreement will also be Terminated.

11.4 Upon termination of this Agreement, the rights and privileges of each Party shall immediately cease, and there shall be no liability or obligation on the part of Organisation or NEPCon, except as set forth in the provisions of clauses 5; 7.2; 9.1 and all clauses in section 10, which shall survive termination of the Agreement.

11.5 Regarding any RSPO services, this Agreement is valid only on the assumption that the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) is an active

Aceste cauze includ, dar nu se limitează la: incendiu, furtună, inundație, cutremur sau alt dezastru natural, explozie, activități teroriste, război, revoltă, insurecție, sabotaj, epidemie, restricții de carantină, greve de muncă, embargouri și acte ale oricărui guvern, inclusiv eșecul oricărui guvern de a acorda licențe sau autorizații de export sau import.

11. Durata și încetarea

11.1 Prezentul Acord va fi în vigoare la semnarea Acordului de către ambele Părți și va rămâne în vigoare pe toată perioada în care Organizația deține orice certificate valabile, emise de NEPCon. Acordul se termină în mod automat după ce ultimul certificat rămas este Terminat sau expiră.

11.2 Acest Acord poate fi Terminat:

- a) prin acordul comun al părților
- b) de către Organizație, prin notificare scrisă, în termen de 30 de zile.
- c) de către NEPCon, fără cauză, cu notificare scrisă, în termen de 90 zile.
- d) de către NEPCon, dacă Organizația își încalcă obligațiile sau nu este în conformitate cu Cerințele de certificare și nu reușește să remedieze încălcarea acestor obligații în termenul stabilit de NEPCon.
- e) de către NEPCon, în mod imediat, dacă Organizația își încalcă obligațiile de confidențialitate.
- f) de către NEPCon, în mod imediat, dacă Organizația, în opinia exclusivă a NEPCon, încalcă principiile politicii de asociere a NEPCon și nu reușește să ia măsuri corective în decursul perioadei stabilite de NEPCon, după ce NEPCon notifică în scris Organizația cu privire la aceste situații; sau

g) de către NEPCon, în mod imediat, dacă Organizația, în opinia exclusivă a NEPCon, a discreditat NEPCon sau Titularul Schemei de Certificare, sau dacă activitățile unei Organizații reflecta negativ asupra numelui NEPCon sau al Titularului Schemei de Certificare. NEPCon va informa Organizația în scris și va oferi Organizației posibilitatea de a răspunde.

11.3 Organizația înțelege și recunoaște că, la terminarea prezentului Acord, toate certificatele emise Organizației în baza prezentului Acord vor fi, de asemenea, Terminate.

member of RSPO. The Agreement terminates in relation to any RSPO services in case the Organisation (or its parent organisation or one of its majority owned and/or managed subsidiaries) RSPO membership becomes suspended or terminated.

12. Miscellaneous

12.1 This Agreement supersedes and replaces any previous version of this agreement or any agreement between the Parties.

12.2 This Agreement is governed by the laws of Estonia.

12.3 The Parties shall seek to resolve any disputes through mutual agreement. If no resolution is achieved, the dispute will be settled according to Estonian legislation.

12.4 NEPCon may, from time to time, as a result of changing Accreditation Body requirements or Certification Requirements, or due to other special circumstances, modify the provisions of this Agreement. Any such modifications shall be provided to the Organisation in writing at least 90 days before they become effective. If the Organisation objects to any of the proposed changes, the Organisation has the right to terminate the Agreement by giving 30 days written notice. Any other amendments to this Agreement shall be agreed to in writing and signed by both Parties.

12.5 In the event that any one or more provisions of this Agreement shall be or become invalid, illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected.

12.6 Assignment of any rights, or delegation of duties under this Agreement may be made only upon prior written notification to the other Party, at minimum 90 days in advance. This Agreement shall be binding on the successors and assigns of the Parties in its entirety

12.7 This Agreement may be executed in counterparts. Faxed, emailed, and other electronic signatures are equally effective and binding as originals.

11.4. La rezilierea prezentului Acord, drepturile și privilegiile fiecărei Părți vor înceta imediat și nu va exista nici o răspundere sau obligație din partea Organizației sau NEPCon, cu excepția celor prevăzute în clauzele 5; 7.2; 9.1 și toate clauzele din secțiunea 10, care vor ramane în urma încetării acordului.

11.5. În ceea ce privește orice servicii RSPO, prezentul Acord este valid doar presupunând ca Organizația (sau organizația sa mamă sau una din filialele sale majoritare deținute și / sau administrate) este un membru activ al RSPO. Acordul se încheie în legătură cu orice servicii privind RSPO în cazul în care calitatea de membru a Organizației (sau organizației sale mamă sau a unei din filialele sale majoritare deținute și / sau administrate) devine suspendată sau terminată.

12. Diverse

12.1 Prezentul Acord înlocuiește orice versiune anterioară a acestui acord sau orice acord între Părți.

12.2 Prezentul Acord este guvernat de legile din Estonia.

12.3 Părțile vor încerca să rezolve orice dispută prin comun acord. Dacă nu se realizează nici o rezoluție, disputa va fi soluționată în conformitate cu legislația estoniană.

12.4 NEPCon poate, din când în când, ca urmare a schimbării cerințelor Organismului de Acreditare sau a Cerințelor de Certificare sau din cauza altor circumstanțe speciale, să modifice prevederile prezentului Acord. Orice astfel de modificări vor fi transmise Organizației în scris cu cel puțin 90 de zile înainte de intrarea în vigoare. În cazul în care Organizația obiectează la oricare dintre modificările propuse, Organizația are dreptul să rezilieze Acordul printr-o notificare scrisă cu termen de 30 zile. Orice alte modificări aduse prezentului Acord vor fi convenite în scris și semnate de ambele Părți.

12.5 În cazul în care una sau mai multe dintre dispozițiile prezentului Acord vor fi sau vor deveni invalide, ilegale sau incapabile în orice privință, nu va fi afectată validitatea, legalitatea sau aplicabilitatea celorlalte prevederi ale prezentului acord.

12.6 Atribuirea oricăror drepturi sau delegarea de sarcini în temeiul prezentului Acord nu poate fi făcută decât cu notificarea scrisă prealabilă a

Ver: 9Oct18

celeilalte Părți, cu cel puțin 90 de zile în avans. Prezentul Acord este obligatoriu pentru succesorii și cesionarii Părților în totalitate.

12.7 Prezentul Acord poate fi executat în contrapartidă. Documentele trimise prin fax, e-mail și alte semnături electronice sunt la fel de eficiente și obligatorii ca și cele originale.

	On behalf of NEPCon În numele NEPCon	On behalf of the Organisation În numele Organizației
Name Nume	Laura Terrall Kohler	
Title Funcție	Director, Assurance	
Date Data	2018-09-19	
Signature Semnătura		

Appendix A: Specific terms and conditions where NEPCon serves as a Monitoring Organisation for the Organisation

Appendix A contains terms and conditions that are only applicable to Organisations that apply to use NEPCon as a Monitoring Organisation under the EU Timber Regulation. These specific terms and conditions are in addition to all other applicable terms and conditions of this Agreement.

Anexă A: Termeni și condiții specifice pentru cazul în care NEPCon este o Organizație de Monitorizare a Organizației

Anexă A conține termeni și condiții care se aplica numai Organizațiilor care solicită utilizarea NEPCon ca Organizație de Monitorizare conform Regulamentului UE cu privire la legalitatea lemnului. Termenii și condițiile specifice sunt în plus față de toți ceilalți termeni și condiții din prezentul Acord.

1. Obligations of NEPCon

- 1.1 In addition to the obligations of NEPCon identified in section 3:
- a) NEPCon is obligated to meet all relevant legal obligations as outlined by the EU Timber Regulation and delegated regulations applicable in relation to its role as Monitoring Organisation.
 - b) NEPCon is obligated to take appropriate action in the event of failure by Organisation to properly use its due diligence system, including notification of Competent Authorities in the event of significant or repeated failure by the Organisation.

2. Obligations of Organisation

- 2.1 In addition to the obligations of Organisation identified in section 4:
- a) Organisation agrees to abide by all applicable obligations placed on operators as defined in the EU Timber Regulation.

1. Obligațiile NEPCon

- 1.1 Pe lângă obligațiile NEPCon identificate în secțiunea 3:
- a) NEPCon este obligat să îndeplinească toate obligațiile legale relevante, așa cum sunt ele enunțate în Regulamentul UE cu privire la legalitatea lemnului și delegate în ceea ce privește rolul său de Organism de Monitorizare.
 - b) NEPCon este obligat să ia măsuri adecvate în cazul în care Compania nu utilizează în mod corespunzător sistemul său de due diligence, inclusiv notificarea autorităților competente în cazul în care Compania are eșec semnificativ sau repetat.

2. Obligațiile Organizației

- 2.1 Pe lângă obligațiile Organizației identificate în secțiunea 4:
- a) Organizația este de acord să respecte toate obligațiile aplicabile operatorilor, așa cum sunt definite de Regulamentul UE privind legalitatea lemnului.

3. Confidentiality and public information

- 3.1 In addition to the obligations of the Parties identified in section 9, Organisation agrees to:
- a) recognise the right of NEPCon to share audit reports and other relevant information with the European Commission and Competent Authorities if NEPCon is requested to do so.

3. Confidențialitate și informare publică

- 3.1 Pe lângă obligațiile Părților identificate în secțiunea 9, Organizația este de acord:
- a) Să recunoască dreptul NEPCon de a distribui rapoartele de audit și alte informații relevante Comisiei Europene și autorităților competente în cazul în care NEPCon este solicitat să facă acest lucru.

4. Limitation of liability and indemnification

- 4.1 In addition to the obligations of the Parties in section 10:
- a) Organisation recognises that it maintains full liability over its own compliance with the EU Timber Regulation and any related legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.
 - b) Organisation will not hold NEPCon liable for any claims or damages that are raised by public authorities or other parties against the Organisation due to its alleged or confirmed noncompliance with the EU Timber Regulation and any legislation at the European Union as well as at the European Union member states level.

4. Limitarea răspunderii și a despăgubirii

- 4.1 Pe lângă obligațiile Părților la secțiunea 10:
- a) Organizația recunoaște că își menține integral răspunderea față de respectarea Regulamentului UE cu privire la legalitatea lemnului și a oricărei legislații existente la nivelul Uniunii Europene, precum și la nivelul statelor membre ale Uniunii Europene.
 - b) Organizația nu va trage la răspundere NEPCon în cazul în care va avea pretenții sau daune realizate de autoritățile competente sau de alte părți din cauza neîndeplinirii Regulamentului UE cu privire la legalitatea lemnului și a oricărei legislații de la nivelul Uniunii Europene, precum și de la nivelul statelor membre ale Uniunii Europene.

Appendix B: Specific terms and conditions for UTZ Certification

As an UTZ certificate holder, the following provisions are applicable to Organisation. In the event of a conflict or inconsistency between this Appendix B and the rest of this Agreement, the terms of this Appendix B shall prevail.

1. Covenants

- 1.1 Organisation agrees that it will obey national laws, regulations and sector agreements or collective bargaining agreements during the term of this Agreement.
- 1.2 Organisation agrees that while it is trading in pure UTZ certified product (an UTZ product that has not been mixed with other ingredients, i.e., sugar or milk), shall hold a valid license from UTZ.

2. Certification

- 2.1 Prior to sending Organisation a certificate, NEPCon shall report audit results to UTZ and request a license for Organisation by filling out a summary report and uploading the certificate in the Good Inside Portal (the "GIP").

3. Suspension and Cancellation

- 3.1 If NEPCon requests a correction or corrective action that Organisation has not implemented satisfactorily within the agreed time frame, NEPCon shall immediately suspend Organisation's certificate for a period of up to three (3) months (if Organisation still has a valid certificate). NEPCon shall inform UTZ and Organisation about the Suspension, and on behalf of UTZ shall suspend Organisation's license in the GIP.
- 3.2 While Organisation's license is suspended, Organisation may not sell its products as UTZ certified. In the event of a Suspension, NEPCon and Organisation shall

Anexă B: Termeni si conditii specifice Certificarii UTZ

Ca si titular al unui certificat UTZ, urmatoarele conditii sunt aplicabile Organizației. In eventualitatea unui conflict sau inconsistente intre Anexa B si restul Acordului, termenii acestei Anexa B vor prima.

1. Acorduri

- 1.1 Organizatia este de acord ca va respecta legislatia nationala, regulamentele si acordurile din sector sau contractele colective de negociere, pe perioada conditiilor acestui Acord.
- 1.2 Organizatia este de acord ca in timpul comercializarii produselor certificate pure UTZ (un produs UTZ care nu a fost amestecat cu alte ingrediente, ex. zahar sau lapte), trebuie sa detina o licenta valida de la UTZ.

2. Certificarea

- 2.1 Inainte de emiterea certificatului Organizatiei, NEPCon trebuie sa raporteze rezultatele auditului catre UTZ si sa ceara o licenta pentru Organizatie prin completarea unui rezumat al raportului si incarcarea certificatului in Good Inside Portal ("GIP").

3. Suspendarea sau inchiderea

- 3.1 Daca cerintele NEPCon pentru corectie sau masurile corective pe care Organizatia nu le-a implementat satisfactor in termenele stabilite, NEPCon va suspenda imediat certificatul Organizatiei pentru o perioada de trei (3) luni (daca Organizatia inca mai detine un certificat valid). NEPCon va informa UTZ si Organizatia in legatura cu suspendarea si in numele UTZ va suspenda licenta Organizatiei in GIP.
- 3.2 In timpul in care licenta Organizatiei este suspendata, Organizatia nu poate vinde produsele ca si certificate UTZ. In cazul unei suspendari, NEPCon si Organizatia

set a mutually acceptable date, before the end of the Suspension period for a second follow-up audit to verify if the corrective actions have been implemented.

trebuie sa stabileasca o data de comun acord, inainte de sfarsitul perioadei de suspendare, pentru un al doilea audit de verificare, pentru a evalua actiunile corective care au fost implementate.

3.3 If NEPCon decides not to certify Organisation while Organisation has a valid certificate, NEPCon may decide to cancel Organisation's certificate in order to safeguard NEPCon's or UTZ's integrity. Such cancellation cannot be lifted. Organisation must receive a new audit as set forth the UTZ Certification Protocol. For Code of Conduct certification, Organisation must wait at least one harvest period or six months if the harvest is continuous, before receiving a new audit. NEPCon shall immediately inform Organisation and UTZ about the cancellation and cancel Organisation's license on behalf of UTZ in the GIP.

3.3 Daca NEPCon decide sa nu certifice Organizatia in timp ce Organizatia are un certificat valid, NEPCon poate decide sa inchida certificatul Organizatiei pentru a proteja integritatea NEPCon sau a UTZ. O astfel de inchidere a certificatului nu poate fi ridicata. Organizatia trebuie sa primeasca un nou audit conform protocolului de certificare UTZ. Pentru certificarea Code of Conduct, Organizatia trebuie sa astepte macar un an de recolta sau sase luni pentru recoltele continue, inainte sa primeasca un nou audit. NEPCon va instiinta imediat Organizatia si UTZ despre inchidere si va inchide licenta Organizatiei, in numele UTZ, in GIP.

3.4 A time extension lasting up to four (4) months after the expiration date of the original certificate may be granted, but only if a recertification audit has been planned and confirmed, and the time extension is requested while the certificate is still valid. During a valid extension, Organisations certified to the UTZ Code of Conduct may not sell produce from a new harvest as UTZ certified.

3.4 Poate fi oferita o extensie care dureaza pana la patru (4) luni dupa data de expirare a certificatului original dar doar daca un audit de recertificare a fost planificat si confirmat si daca extensia este ceruta in timpul in care certificatul inca este valid. In timpul unei extensii valide, Organizatia certificata conform UTZ Code of Conduct, nu poate sa vanda ca si certificate UTZ produse din o noua recolta.

3.5 For Organisations certified to the UTZ Code of Conduct, the validity of the first certificate starts at the beginning of Organisation's harvest so that the entire harvest is included in the certificate. If the harvest is continuous, the validity of the first certificate starts when Organisation is determined compliant, or at the earliest, four (4) months before the audit if all required records have been verified retrospectively since that date.

3.5 Pentru Organizatii certificate conform UTZ Code of Conduct, validitatea primului certificat incepe la inceperea recoltei Organizatiei, in asa fel incat intreaga recolta sa fie inclusa in certificat. Daca recolta este continua, validitatea primului certificat incepe cand Organizatia este determinata ca fiind conforma sau cel mai repede cu patru (4) luni inainte de audit daca toate evidentele cerute au fost verificate retroactiv, de la acea data.

3.6 For Organisations certified to the UTZ Chain of Custody standard, and operating at an Identity Preserved or segregation level, the validity of the first certificate starts on the date that the Organisation received its first purchase of UTZ certified product. If the Organisation has not received any UTZ certified product, the

3.6 Pentru Organizatii certificate conform standardului Lantului de Custodie UTZ si operand la nivelul Identity Preserved sau la Nivel de Segregare, validitatea primului certificat incepe la data la care Organizatia primeste prima achizitie de produse certificate UTZ. Daca Organizatia nu a primit produse certificate UTZ,

validity of the first certificate starts when NEPCon makes the certification decision; or (b) for Organisations certified to the UTZ Chain of Custody standard who operate at Mass Balance level, the validity of the first certificate starts when NEPCon makes the certification decision.

validitatea primului certificat incepe cand NEPCon ia decizia de certificare; sau (b) pentru Organizatii certificate conform standardului Lantului de Custodie UTZ si care opereaza la nivelul Mass Balance, validitatea primului certificat incepe cand NEPCon ia decizia de certificare.

3.7 Organisation agrees that UTZ is entitled to:

- a) Conduct additional quality control assessments of NEPCon audits;
- b) Additional documentation from Organisation upon request;
- c) Clarification or correction of information reported during the audit;
- d) Conduct a field visit;
- e) Conduct a parallel audit or shadow audit;
- f) Cross check information reported by NEPCon about Organisation with external sources, particularly enabling mutual cross-checking with other sustainability standard owners;
- g) Use reported audit information for performance monitoring, statistical analysis and research, and aggregated reporting;
- h) Request a surprise audit of Organisation;
- i) Request a revision of certified volumes and/or certified areas;
- j) Deny a license request or suspend or cancel an active license;
- k) Grant exceptions to the requirements in the Code of Conduct, Chain of Custody, and/or

3.7 Organizatia este de acord ca UTZ are dreptul sa:

- a) Efectueze evaluari ale calitatii, suplimentare auditurilor NEPCon;
- b) Sa ceara documentatie suplimentara de la Organizatie;
- c) Sa ceara clarificarea sau corectarea informatiei raportate in timpul auditului;
- d) Sa efectueze vizite in teren;
- e) Sa efectueze un audit paralel sau ca si observator al unui audit;
- f) Sa verifice incrucisat informatiile raportate de NEPCon despre Organizatie prin surse externe, permitant in special o verificare reciproca cu alti detinatori de standarde sustenabile;
- g) Sa foloseasca informatiile din rapoartele de audit pentru monitorizarea performantei, analiza statistica si cercetare si sa insumeze rapoartarile;
- h) Sa ceara un audit surpriza a Organizatiei;
- i) Sa ceara o revizuire a volumelor certificate si/sau a suprafetelor certificate;
- j) Sa raspunda negativ la o cerere de licenta, sa suspende sau sa rezilieze o licenta activa;
- k) Sa ofere exceptii de la cerintele Codului de Conduita, Lantului de Custodie si/sau Protocolului de

Ver: 9Oct18

	UTZ Certification Protocol in exceptional circumstances such as humanitarian crises and natural disasters; and		Certificare UTZ, in cazuri cu circumstante exceptionale precum crize umanitare si dezastre naturale; si
I)	Use audit results to evaluate NEPCon's performance as a certification body.	I)	Sa foloseasca rezultatele auditului pentru a evalua performanta NEPCon in calitate de organism de certificare

Appendix C: Specific terms and conditions for Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Certification

As a Rainforest Alliance Sustainable Agriculture certificate holder, the following provisions are applicable to Organisation. In the event of a conflict or inconsistency between this Appendix C and the rest of this Agreement, the terms of this Appendix C shall prevail. Clauses 1.1 through 1.13 are subject to applicable law.

- 1.1 For group Organisations, the Organisation agrees to cause each group member to conform to the applicable standards and comply with all obligations thereof, including without limitation all prohibitions relating to the Organisation under the certification agreement.
- 1.2 As a certificate holder, the Organisation agrees to accurately and fairly represent its certificate type and status, its certificate scope and the products, enterprises or Organisations included in the certificate scope. The Organisation will restrict its representations of certification to relate only to conformance with the applicable standards and will not represent certification in relation to any other characteristics or qualities not addressed by the standards. The Organisation shall not make certification claims in the sale, marketing, advertising, promotion or distribution of a certified product, or misrepresent the certification status of products, enterprises or Organisations that are not included in the certificate scope.
- 1.3 The Organisation shall not use its certification in such a manner as to harm the reputation of Rainforest Alliance and shall not make any statement regarding its certification that may be considered misleading or unauthorized.
- 1.4 The Organisation may not use the name, certification marks, logos or other trademarks of Rainforest Alliance except as permitted in the certification agreement or in a licensing agreement with Rainforest Alliance. The Organisation shall fully cooperate with Rainforest Alliance and the CB with respect to any unauthorized use, infringement, or dilution of the trademarks or other intellectual property rights of

Anexa C: Termeni si conditii specifice pentru Rainforce Alliance - Certificarea Sustenabila a Agriculturii

In calitate de titular de certificat Rainforest Alliance – Agricultura sustenabila vi se aplica urmatoarele dispozitii la nivel de Organizatie. In eventualitatea unui conflict sau a unei inconsistente intre Anexa C si restul acestui Acord, termenii Anexei C vor prima. Clauzele 1.1.-1.13 se supun legii aplicabile.

- 1.1 Pentru Organizatiile tip grup, Organizatia este de acord sa determine fiecare membru al grupului sa respecte standardele aplicabile si sa respecte toate obligatiile acestora, incluzand, fara a se limita, toate interdictiile legate de Organizatie in baza acordului de certificare.
- 1.2 In calitate de titular de certificat, Organizatia este de acord sa prezinte cu exactitate si in mod corect tipul si statusul certificatului sau, scopul, produsele, entitatiile si organizatiile incluse sub scopul certificatului. Organizatia isi va limita prezentarea certificarii sale in masura conformarii cu standardele aplicabile si nu va prezenta certificarea in raport cu alte caracteristici sau calitati care nu sunt abordate de standarde. Organizatia nu va face declaratii privind certificarea in scopul vanzarii, comercializarii, publicitatii sau promovarii si distributiei unui produs certificat, sau nu va prezenta in mod eronat statusul de certificare al produselor, entitatiilor sau Organizatiilor care nu sunt incluse in scopul certificatului.
- 1.3 Organizatia nu va folosi certificarea in asa fel incat sa aduca prejudicii reputatiei Rainforest Alliance si nu va face nici o declaratie cu privire la certificarea sa care ar putea fi considerata inselatoare sau neautorizata.
- 1.4 Organizatia nu poate folosi numele, marcile de certificare, logo-urile sau alte marci comerciale ale Rainforest Alliance, cu exceptia cazurilor permise in acordul de certificare sau intr-un acord de licenta cu Rainforest Alliance. Organizatia va coopera in totalitate cu Rainforest Alliance si Organismul de Certificare cu privire la orice

Ver: 9Oct18

Rainforest Alliance.

utilizare, incalcare sau diluare neautorizata a marilor sau a altor drepturi de proprietate intelectuala ale Rainforest Alliance.

- | | |
|---|---|
| <p>1.5 The success of the Rainforest Alliance certification programs requires the transparency and good faith of participating organizations. The Organisation hereby agrees to notify the CB in writing within 48 hours of any fundamental departure from its systems and procedures, or of any changes to its management, structure or ownership, or of any other information that would affect the Organisation's conformance with the applicable standards or compliance with applicable law.</p> | <p>1.5 Succesul programelor de certificare a Rainforest Alliance necesita transparenta si increderea organizatiilor participante. Organizatia se angajeaza, prin prezenta, sa notifice in scris Organismul de certificare in termen de 48 de ore cu privire la orice deviere fundamentala de la sistemul si procedurile sale sau de orice modificari aduse managementului, structurii sau proprietatii sale, sau al altor informatii care ar afecta conformitatea Organizatiei cu standardele aplicabile sau conformitatea cu legislatia aplicabila.</p> |
| <p>1.6 In the event of an inconsistency between the certification agreement and the standards, rules, policies or procedures required by Rainforest Alliance, the Organisation agrees and acknowledges that the provisions of the Rainforest Alliance standards, rules, policies and procedures shall govern.</p> | <p>1.6 In cazul unei inconsistente intre acordul de certificare si standardele, regulile , politicile sau procedurile cerute de Rainforest Alliance, Organizatia este de acord si recunoaste ca prevederile standardelor, regulile, politicile si procedurile Rainforest Alliance trebuie sa guverneze.</p> |
| <p>1.7 Upon cancellation of the certificate, the Organisation shall agree to immediately:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) cease to make any use of any trademark of Rainforest Alliance to sell any previously labeled product unless such trademark is removed, and/or to make any claims that imply that such product, or Organisation's enterprise or Organisation, conforms to the applicable standards; b) at the Organisation's own expense, remove all uses of names, initials, logos, certification marks or other trademarks of Rainforest Alliance from its products (or, where removal is not possible, recall any such products), documents, advertising and/or marketing materials, physical or electronic promotion material or media, in brochures or on webpages, | <p>1.7 Dupa rezilierea certificatului, Organizatia va conveni in mod imediat asupra urmatoarelor masuri:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Inceteaza utilizarea oricaror marci inregistrate ale Rainforest Alliance pentru a vinde orice produs etichetat anterior, cu exceptia cazului in care o astfel de marca este indepartata si/sau sa faca orice revendicari care implica faptul ca un astfel de produs sau entitate a Organizatiei sau Organizatia este conforma cu standardele aplicabile. b) Sa elimine de pe produsele sale (sau in cazul in care eliminarea nu este posibila, sa retraga astfel de produse), de pe documente, materiale promotionale sau de marketing, materiale de promovare sau media, fizice sau electronice, din brosure sau pagini web, semne sau alte |

Preferred by Nature™

signs or other documentation and business-to-business communications, once required by the Certification Rules;

- c) cooperate with the CB and Rainforest Alliance to confirm that these obligations have been met;
- d) identify all relevant existing customers and notify such customers of the Termination in writing within 3 business days of the Termination, and maintain records of such notification;
- e) notwithstanding the foregoing, for a period beginning on the effective date of Suspension or cancellation of the certificate (the "Suspension or Cancellation Date") and ending on the date that is 6 months from the Suspension or Cancellation Date (the "Sell-Off Period"), Organisation may sell certified product in accordance with the Rainforest Alliance Chain of Custody Policy and applicable Certification Rules and policies, which may be amended from time to time. A Sell-Off Period will not be authorized or will be revoked in instances where:
 - i) The Organisation had non-compliance with critical criteria 1.2 and 1.3 of the 2017 Rainforest Alliance Sustainable Agriculture Standard;
 - ii) In the sole opinion of the CB or Rainforest Alliance, the Organisation has participated in fraudulent or unethical activities or activities that the Organisation is involved in may tarnish the reputation of Rainforest Alliance or the certification program.

1.8 Confidentiality:

- a) Neither the CB nor the Organisation shall disclose or publish any information identified as confidential by the Party furnishing it without the

documente si comunicari business-to-business, pe cheltuiala Organizatia, toate denumirile, initialele, siglele, marcele de certificare sau alte marci inregistrate ale Rainforest Alliance la solicitarea Regulilor de Certificare.

- c) Coopereaza cu Organismul de Certificare si cu Rainforest Alliance pentru a confirma ca aceste obligatii au fost indeplinite;
- d) Sa identifice toti clientii relevanti existenti si sa notifice in scris acei clienti cu privire la Rezilierea certificatului in termen de 3 zile lucratoare de la Reziliere si sa pastreze dovada trimiterii aceste notificari;
- e) In pofida celor mentionate mai sus, pentru o perioada care incepe la data intrarii in vigoare a Suspendarii sau Rezilierii si se incheie la data de 6 luni de la data Suspendarii sau Rezilierii (Perioada fara vanzari – Sell-off Period), Organizatia poate vinde produsul certificat in conformitate cu Politica privind Lantul de custodie Rainforest Alliance si cu regulile si politicile de certificare aplicabile, care pot fi modificate periodic. Sell-Off Period nu va fi autorizata sau va fi revocata in situatiile in care:
 - i) Organizatia a avut neconformitati cu criteriile critice 1.2 si 1.3 ale Standardului Agriculturii Sustenabile – Rainforest Alliance;
 - ii) In opinia exclusiva a Organismului de certificare sau Rainforest Alliance, Organizatia a participat la activitati frauduloase sau ne-etice care implica Organizatia si care pot afecta reputatia Rainforest Alliance sau programul de certificare.

1.8 Confidentialitatea:

- a) Nici Organismul de certificare si nici Organizatia nu vor divulga sau publica informatii identificate ca fiind confidentiale de catre partea care o

furnishing Party's express written consent, unless (i) the disclosure is to the receiving Party's attorneys or authorized agents, (ii) disclosure is required by law or by a judicial, governmental or regulatory body, (iii) such information was publicly available prior to its disclosure by the furnishing Party or thereafter becomes publicly available without any violation of this Agreement by the receiving Party, (iv) the information was available to the receiving Party on a non-confidential basis prior to its disclosure by the furnishing Party, or (v) the information becomes available to the receiving Party from a person other than the furnishing Party or its representatives and such person is not, to the best knowledge of the receiving Party, subject to any legally binding obligation to keep such information confidential.

- b) Notwithstanding the foregoing, (i) the CB may provide Rainforest Alliance with access to confidential information of the Organisation or independently discovered by the CB, (ii) the CB or Rainforest Alliance may use such information to prepare and publish analyses or reports, provided that such use shall not specifically identify the Organisation by name, (iii) the CB shall produce a public summary of the Organisation's audit report and either the CB or Rainforest Alliance may disclose or publish such summary information in whole or in part, (iv) the CB and Rainforest Alliance have the right to list the certified Organisations on their websites, (v) in the event that, during the course of any audit hereunder, the CB or its subcontractor discovers evidence of potential criminal activity or any other information required to be disclosed to a judicial, governmental or regulatory body, the CB reserves the right to disclose such information to a judicial, governmental or regulatory body, and (vi) Rainforest Alliance may disclose confidential information if there is a challenge to any certification claim made by the CB or Rainforest Alliance

furnizeaza fara consimtamantul expres, in scris, al partii furnizoare, cu exceptia cazului in care: (i) divulgarea este facuta catre avocatii partii primitoare sau catre agentii autorizati; (ii) divulgarea este solicitata de lege sau de un organ judiciar, guvernamental sau de reglementare, (iii) aceste informatii au fost puse la dispozitia publicului inainte de a fi divulgate de catre partea furnizoare sau ulterior devin disponibile in mod public fara incalcarea prezentului Acord de catre partea primitoare; (iv) informatiile au fost puse la dispozitia partii destinate in mod neconfidential inainte de a fi divulgate de partea furnizoare; sau (v) informatiile devind disponibile partii primitoare de la o alta persoana decat partea care le-a furnizat sau reprezentantilor acesteia iar o astfel de persoana nu este supusa niciunei obligatii juridice obligatorii de a pastra confidentialitatea acestor informatii;

- b) In pofida celor mentionate, (i) Organismul de certificare poate furniza acces catre Rainforest Alliance la informatii confidentiale privind Organizatia sau la informatii obtinute in mod independent de Organismul de certificare, (ii) Organismul de certificare poate folosi aceste informatii pentru a pregati si publica analize sau rapoarte, cu conditia ca aceasta utilizare sa nu identifice in mod specific Organizatia pe nume, (iii) Organismul de certificare va prezenta un rezumat public al raportului de audit al Organizatiei si fie Organismul de certificare sau Rainforest Alliance pot divulga sau publica rezumatul acestor informatii in intregime sau pe parti, (iv) Organismul de certificare si Rainforest Alliance au dreptul sa enumere Organizatiile certificate pe site-ul lor, (v) in eventualitatea in care Organismul de certificare sau subcontractorul sau descopera, in timpul oricaror audituri in acest sens, dovezi privind potentialele activitati criminale sau orice alte informatii care trebuie divulgate unui organism judiciar, guvernamental sau de reglementare, Organismul de certificare isi rezerva dreptul de a

Ver: 9Oct18

or the integrity or reputation of the system.

divulga aceste informatii unui organism judiciar, guvernamental sau de reglementare si (vi) Rainforest Alliance poate divulga informatii confidentiale in cazul in care exista o provocare pentru privind declaratia de certificare facuta de Organismul de certificare sau Rainforest Alliance sau asupra integritatii sau reputatiei sistemului.

- | | |
|---|---|
| <p>1.9 The Rainforest Alliance is entitled to visit, at its own discretion and cost, any Organisation, with or without notification to the CB or to the Organisation. Rainforest Alliance may observe Organisations during the visit or conduct an audit with or without the CB. The CB and Rainforest Alliance have the right to access and review any of the Organisation's documentation, and the right to inspect any of the Organisation's sites and Organisations in the Certification Scope.</p> | <p>1.9 Rainforest Alliance isi rezerva dreptul sa viziteze, la discreția și costurile sale, orice Organizatie, cu sau fara notificare catre Organismul de certificare sau catre Organizatie. Rainforest Alliance poate observa Organizatiile in timpul vizitei sau poate efectua un audit cu sau fara Organismul de certificare. Acesta si Rainforest Alliance au dreptul de a accesa si revizui orice documentatie a Organizatiei si dreptul de a inspecta oricare dintre locatiile si Organizatiile incluse in scopul Certificarii.</p> |
| <p>1.10 Rainforest Alliance has the right to require the CB to conduct an investigation audit of a certificate holder or participating operator.</p> | <p>1.10 Rainforest Alliance are dreptul de a solicita Organismului de certificare sa efectueze un audit de investigatie al titularului de certificat sau al operatorului participant.</p> |
| <p>1.11 Rainforest Alliance has the right to display the certificate holder name on transaction certificates for sales of certified products from that farm or group, throughout the supply chain to the final seller of the certified products as long as segregation is maintained.</p> | <p>1.11 Rainforest Alliance are dreptul de a afisa numele titularului de certificat pe certificatele de tranzactie pentru vanzarea de produse certificate din acea ferma sau grup, pe tot parcursul lantului de aprovizionare catre vanzatorul final al produselor certificate atat timp cat se mentine segregarea.</p> |
| <p>1.12 Rainforest Alliance has the right to display the certificate holder or participating operators on transaction certificates only issued by or to the certified Organisation or one of its sites.</p> | <p>1.12 Rainforest Alliance are dreptul sa afiseze titularul de certificat sau operatorii participanti doar pe certificatele de tranzactie emise de Organizatia sau una din locatiile sale.</p> |
| <p>1.13 The certificate holder or participating operator acknowledges that it may not use the Rainforest Alliance Certified™ seal other than pursuant to the terms of a valid written license agreement executed between the Organisation and Rainforest Alliance, including prior written approval by Rainforest Alliance for any public use, and agrees to adhere to the RA-R-AS-1-V1 31 Requirements and Guidelines for Use of Rainforest Alliance Trademarks as published on the Rainforest Alliance website.</p> | <p>1.13 Titularul certificatului sau operatorul participant recunoaste ca nu poate utiliza sigiliul Rainforest Alliance Certified™ decat in conditiile acordului de licenta in scris, valabil intre Organizatie si Rainforest Alliance, inclusiv aprobarea scrisa prealabila a Rainforest Alliance pentru orice utilizare publica, si este de acord sa adere la cerintele RA-R-AS-1-V1 31 si la directivele privind utilizarea marilor Rainforest Alliance asa cum sunt publicate pe site-ul Rainforest Alliance.</p> |